



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
MARDI 7 MAI 2013**

—
**Plenaire vergadering van
DINSDAG 7 MEI 2013**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	4	VERONTSCHULDIGD	4
INSTALLATION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT	4	INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET PARLEMENT	4
ÉLECTION ET PRESTATION DE SERMENT DU MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	5	VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN DE MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING	5
INSTALLATION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT, EN APPLICATION DE L'ARTICLE 10BIS, §1 ^{ER} , DE LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES	7	INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET PARLEMENT, IN TOEPASSING VAN ARTIKEL 10BIS, § 1, VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN	7
PRÉSIDENCE D'UN GROUPE POLITIQUE RECONNU	7	VOORZITTERSCHAP VAN EEN ERKENDE POLITIEKE FRACTIE	7

PRÉSIDENTE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h41.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du mardi 7 mai 2013.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jef Van Damme, en visite d'étude parlementaire avec le Conseil de la Commission communautaire flamande ;
- Mme Bianca Debaets, en visite d'étude parlementaire avec le Conseil de la Commission communautaire flamande ;
- M. Jean-Luc Vanraes, en visite d'étude parlementaire avec le Conseil de la Commission communautaire flamande ;
- Mme Els Ampe, en visite d'étude parlementaire avec le Conseil de la Commission communautaire flamande ;
- M. Eric Tomas ;
- M. Fouad Ahidar.

INSTALLATION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT

Mme la présidente.- Par lettre du 24 avril 2013, M. Charles Picqué communique au parlement sa démission en tant que ministre-président du

- *De vergadering wordt geopend om 9u41.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van dinsdag 7 mei 2013 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jef Van Damme, op parlementair studiebezoek met de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;
- mevrouw Bianca Debaets, op parlementair studiebezoek met de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;
- de heer Jean-Luc Vanraes, op parlementair studiebezoek met de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;
- mevrouw Els Ampe, op parlementair studiebezoek met de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;
- de heer Eric Tomas;
- de heer Fouad Ahidar.

INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET PARLEMENT

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 24 april 2013 deelt de heer Charles Picqué zijn ontslag mee aan het parlement als minister-president van de

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, à dater de ce mardi 7 mai 2013.

À la suite de sa démission comme ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et conformément à l'article 10bis, §1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, M. Charles Picqué reprend son mandat de membre du parlement.

Je vous propose donc l'admission de M. Charles Picqué comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pas d'observation ?

Je proclame donc M. Charles Picqué membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Il a déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de son installation au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

M. Charles Picqué ayant repris son mandat de membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Mohammadi Chahid reprend dès lors la première place dans l'ordre des suppléants de la liste PS.

ÉLECTION ET PRESTATION DE SERMENT DU MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'élection et la prestation de serment du ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Charles Picqué, démissionnaire.

Je vous rappelle qu'aux termes des articles 34 et 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les membres du gouvernement sont élus par le parlement.

Brusselse Hoofdstedelijke Regering, met ingang vanaf deze dinsdag 7 mei 2013.

Ten gevolge van zijn ontslag als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en overeenkomstig artikel 10bis, § 1, van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, neemt de heer Charles Picqué zijn mandaat als lid van het parlement weer op.

Ik stel u dus de toelating voor van de heer Charles Picqué als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Geen opmerking?

Ik verklaar dus de heer Charles Picqué lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Algemeen applaus)

Hij heeft de grondwettelijke eed reeds in het Frans afgelegd bij zijn installatie tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

Aangezien de heer Charles Picqué zijn mandaat als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement opnieuw heeft opgenomen, herneemt de heer Mohammadi Chahid de eerste plaats in de orde van de opvolgers van de PS-lijst.

VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN DE MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de verkiezing en de eedaflegging van de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, ter vervanging van de heer Charles Picqué, ontslagnemend.

Ik herinner eraan dat volgens artikelen 34 en 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen de leden van de regering door het parlement worden gekozen.

Une liste m'a été remise signée par la majorité absolue des membres du parlement, comportant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique et présentant la candidature de M. Rudi Vervoort.

Les conditions légales étant réunies, je proclame au nom du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Rudi Vervoort élu en qualité de ministre-président du gouvernement.

Je désire lui adresser mes sincères félicitations en votre nom à tous.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Conformément à l'article 35, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, j'invite M. Rudi Vervoort à prêter le serment suivant : "Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge" / "Ik zweer gehoorzaamheid aan de Koning, getrouwheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk".

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.

Ik zweer gehoorzaamheid aan de Koning, getrouwheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.

(Applaudissements nourris sur tous les bancs)

Mme la présidente.- Il sera donné acte au ministre-président du gouvernement de son élection et de sa prestation de serment.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des Représentants, au Parlement de la Communauté française, au parlement flamand, au parlement wallon, au Parlement de la Communauté germanophone, aux Assemblées des Commissions communautaires française et flamande, au gouvernement fédéral et aux gouvernements de Communauté et de Région.

Er werd mij een lijst overhandigd, ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van het parlement, met daarin de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep en waarin de kandidatuur van de heer Rudi Vervoort voorgesteld wordt.

Aangezien aan de wettelijke voorwaarden werd voldaan, verklaar ik namens het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de heer Rudi Vervoort verkozen als minister-president van de regering.

Graag feliciteer ik hem van harte uit naam van iedereen.

(Algemeen applaus)

Overeenkomstig artikel 35, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, nodig ik de heer Rudi Vervoort uit de volgende eed af te leggen: "Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge" / "Ik zweer gehoorzaamheid aan de Koning, getrouwheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort.- Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.

Ik zweer gehoorzaamheid aan de Koning, getrouwheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.

(Levendig en algemeen applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De minister-president van de regering zal akte gegeven worden van zijn verkiezing en van zijn eedaflegging.

Er zal kennis van worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Franse Gemeenschap, aan het Waals Parlement, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan de Raden van de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies, aan de federale regering en aan de gemeenschaps- en gewestregeringen.

**INSTALLATION D'UN MEMBRE DU
PARLEMENT, EN APPLICATION DE
L'ARTICLE 10BIS, §1^{ER}, DE LA LOI
SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989
RELATIVE AUX INSTITUTIONS
BRUXELLOISES**

Mme la présidente.- À la suite de la prestation de serment de M. Rudi Vervoort comme ministre-président du gouvernement, M. Mohammadi Chahid reprend son mandat de membre du parlement, en application de l'article 10bis, §1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je vous propose donc l'admission de M. Mohammadi Chahid comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pas d'observation ?

Je proclame donc M. Mohammadi Chahid, membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il a déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de son installation au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

**PRÉSIDENTE D'UN GROUPE
POLITIQUE RECONNU**

Mme la présidente.- Le groupe PS me communique par lettre que M. Philippe Close est désigné en qualité de président de groupe en remplacement de M. Rudi Vervoort.

(Applaudissements nourris)

Mme la présidente.- La séance est suspendue afin de permettre à Sa Majesté le Roi de ratifier l'élection du président du gouvernement et de recevoir son serment.

**INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET
PARLEMENT, IN TOEPASSING VAN
ARTIKEL 10BIS, § 1, VAN DE
BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI
1989 MET BETREKKING TOT DE
BRUSSELSE INSTELLINGEN**

Mevrouw de voorzitter.- Ten gevolge van de eedaflegging van de heer Rudi Vervoort als minister-president van de regering, neemt de heer Mohammadi Chahid zijn mandaat als lid van het parlement weer op, in toepassing van artikel 10bis, § 1, van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik stel u dus de toelating voor van de heer Mohammadi Chahid als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Geen bezwaar?

Ik verklaar dus de heer Mohammadi Chahid, lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Hij heeft de grondwettelijke eed reeds in het Frans afgelegd bij zijn installatie tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

**VOORZITTERSCHAP VAN EEN
ERKENDE POLITIEKE FRACTIE**

Mevrouw de voorzitter.- De PS-fractie deelt mij mede dat de heer Philippe Close is aangewezen tot fractievoorzitter ter vervanging van de heer Rudi Vervoort.

(Levendig applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De vergadering wordt geschorst om Zijne Majesteit de Koning de mogelijkheid te bieden de verkiezing van de voorzitter van de regering te bekrachtigen en diens eed af te nemen.

- *La séance est levée à 10h36.*

- *De vergadering wordt gesloten om 10.36 uur.*
